

Art. 3. § 1^{er}. L'article 3, alinéa 2, du même arrêté ministériel est remplacé par la disposition suivante :

« Dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, l'électeur qui déclare être capable de suivre les débats en français et en néerlandais sans indiquer la langue à laquelle il donne la préférence est inscrit sur les deux listes de jurés prévues par l'article 228 de ce Code. »

§ 2. L'alinéa 3 du même article est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les arrondissements judiciaires de Verviers et d'Eupen, l'électeur qui déclare être capable de suivre les débats en français et en allemand sans indiquer la langue à laquelle il donne la préférence est inscrit sur les deux listes de jurés prévues par l'article 226 de ce Code. »

Art. 4. § 1^{er}. Dans l'annexe 3 du même arrêté ministériel, les mots « arrondissement » et « province » sont remplacés par les mots « arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ».

§ 2. Dans la même annexe, les mots « liste provinciale (art. 228) » sont remplacés par les mots « liste visée par les art. 228 et 229, al. 1^{er}. »

Art. 5. § 1^{er}. Dans la version française de l'annexe 4 du même arrêté ministériel, les mots « liste provinciale (art. 228) » sont remplacés par les mots « liste provinciale (art. 228 et 229, al. 2) ».

§ 2. Dans la version allemande de la même annexe, les mots « provinzialliste (art. 228) » sont remplacés par les mots « provinzialliste (art. 228 und 229, 2) ».

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1995.
Bruxelles, le 12 janvier 1995.

Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

Art. 3. § 1. Artikel 3, tweede lid, van hetzelfde ministerieel besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt de kiezer die verklaart in staat te zijn de debatten in het Nederlands en in het Frans te volgen, zonder aan te duiden welke taal hij verkiest, op de twee lijsten van gezworenen bedoeld in artikel 226 van dat Wetboek ingeschreven. »

§ 2. Het derde lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In de gerechtelijke arrondissementen Verviers en Eupen wordt de kiezer die verklaart in staat te zijn de debatten in het Frans en in het Duits te volgen, zonder aan te duiden welke taal hij verkiest, op de twee lijsten van gezworenen bedoeld in artikel 226 van dat Wetboek ingeschreven. »

Art. 4. § 1. In bijlage 3 van hetzelfde ministerieel besluit worden de woorden « arrondissement » en « province » vervangen door de woorden « administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad ».

§ 2. In dezelfde bijlage, worden de woorden « Provinciale lijst (art. 228) » vervangen door de woorden « Lijst bedoeld in de art. 228 en 229, eerste lid. »

Art. 5. § 1. In de Franse versie van de bijlage 4 van hetzelfde ministerieel besluit worden de woorden « liste provinciale (art. 228) » vervangen door de woorden « liste provinciale (art. 228 et 229, al. 2) ».

§ 2. In de Duitse versie van dezelfde bijlage, worden de woorden « provinzialliste (art. 228) » vervangen door de woorden « provinzialliste (art. 228 und 229, 2) ».

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995.
Brussel, 12 januari 1995.

De Minister van Justitie,
M. WATHELET

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 95 — 122

7 DECEMBRE 1993. — Arrêté royal fixant le montant des jetons de présence et frais de parcours attribués aux Président, Vice-Président et membres du Conseil d'administration du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, modifié par les arrêtés royaux du 2 juin 1976 et 12 décembre 1984, et par les arrêtés ministériels des 28 janvier 1970, 13 octobre 1971, 28 mars 1974, 17 janvier 1975, 24 novembre 1975, 29 avril 1977 et 12 décembre 1984;

Vu l'arrêté royal du 28 février 1993 fixant le statut organique du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, notamment l'article 3;

Vu la proposition du Conseil d'administration du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est accordé au Président, au Vice-Président et aux membres du Conseil d'administration un jeton de présence dont le montant est fixé à 2 000 francs par séance pour le Président et le Vice-Président et à 1 000 francs par séance pour les membres.

Art. 2. Le Président, le Vice-Président et les membres du Conseil d'administration ont droit au remboursement de leurs frais de parcours conformément à la réglementation applicable aux agents de l'Etat.

A cette fin, la fonction du Président est assimilée au rang 16 de la hiérarchie des grades que peuvent porter les agents de l'Etat et celle du Vice-Président au rang 15.

Lorsque les membres du Conseil d'administration n'appartiennent pas à un service public, ou lorsque les grades dont ils sont titulaires ne sont pas classés dans un rang, les intéressés, pour l'application de l'alinéa 1^{er}, sont assimilés à des fonctionnaires dont le grade appartient au rang 13.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 95 — 122

7 DECEMBER 1993. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de presentiegelden en reiskosten toegekend aan de Voorzitter, de Ondervoorzitter en de leden van de Raad van bestuur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 juni 1976 en 12 december 1984, en bij de ministeriële besluiten van 28 januari 1970, 13 oktober 1971, 28 maart 1974, 17 januari 1975, 24 november 1975, 29 april 1977 en 12 december 1984;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 1993 tot vaststelling van het organiek statuut van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het voorstel van de Raad van bestuur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan de Voorzitter, de Ondervoorzitter en de leden van de Raad van bestuur wordt een presentiegeld toegekend waarvan het bedrag op 2 000 frank per zitting is vastgesteld voor de Voorzitter en de Ondervoorzitter en op 1 000 frank per zitting voor de leden.

Art. 2. De Voorzitter, de Ondervoorzitter en de leden van de Raad van bestuur hebben recht op de terugbetaling van hun reiskosten overeenkomstig de reglementering die voor het rijkspersoneel geldt.

In dit verband wordt het ambt van de Voorzitter geacht een ambt te zijn van rang 16 in de hiërarchie der graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen titularis kunnen zijn, en dit van Ondervoorzitter van rang 15.

Wanneer de leden van de Raad van bestuur niet tot een overheidsdienst behoren, of wanneer de graden die zij voeren niet in een rang zijn ingedeeld, worden voor de toepassing van het eerste lid, de betrokkenen gelijkgesteld met ambtenaren waarvan de graad tot rang 13 behoort.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 3 juin 1993.

Art. 4. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1993.

ALBERT

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 3 juni 1993.

Art. 4. Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 1993.

ALBERT

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

F. 95 — 123

8 NOVEMBRE 1993. — Arrêté royal portant fixation du traitement du directeur et du directeur adjoint du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme;

Vu l'arrêté royal du 28 février 1993 fixant le statut organique du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté royal du 2 juillet 1993 portant nomination du directeur et du directeur adjoint du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme;

Vu le protocole n° 40/2 du 8 octobre 1993 du Comité de secteur I, Administration générale;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les traitements du directeur et du directeur adjoint du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme sont respectivement fixés dans les échelles de traitements 16/1 et 15/1.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1993.

Art. 3. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 novembre 1993.

ALBERT

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

N. 95 — 123

8 NOVEMBRE 1993. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de wedde van de directeur en de adjunct-directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 1993 tot vaststelling van het organiek statuut van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 juli 1993 tot benoeming van de directeur en de adjunct-directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding;

Gelet op het protocol nr. 40/2 van 8 oktober 1993 van het Sectorcomité I, Algemeen bestuur;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister,

Hebben Wij besloten en besluitez Wij :

Artikel 1. De wedden van de directeur en de adjunct-directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding zijn respectievelijk in de weddeschalen 16/1 en 15/1 vastgesteld.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1993.

Art. 3. Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 november 1993.

ALBERT

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES
ET MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL**

F. 95 — 124 (94 — 3397)

12 DÉCEMBRE 1994. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 janvier 1979 relatif à la politique de prévention et aux organes de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail concernant les mines, les minières et les carrières souterraines. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 254 du 30 décembre 1994, il faut lire :

— le titre comme ci-dessus;

— au dernier alinéa de l'arrêté : « donné à Bruxelles le 12 décembre 1994 » au lieu de « 19 décembre 1994 »;

— à l'annexe III : « Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 décembre 1994 » au lieu de « 19 décembre 1994 ».

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN
EN MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**

N. 95 — 124 (94 — 3397)

12 DECEMBER 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 januari 1979 betreffende het voorkomingsbeleid en de organen voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen in de mijnen, graverijen en ondergrondse groeven. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 254 van 30 december 1994 leze men :

— de titel zoals hierboven;

— in het laatste lid van het besluit : « gegeven te Brussel op 12 december 1994, in plaats van « op 19 december 1994 »;

— in bijlage III : « Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 december 1994 » in plaats van « op 19 december 1994 ».